

■书在版编目(CIP)数据

尼尔斯骑鹅旅行记 / (瑞典) 拉格洛夫
(Lagerlof, S.O.L.) 著; 王辉编译. —北京: 现代出
版社, 2012.12

ISBN 978-7-5143-0853-2

I. ①尼… II. ①拉… ②王… III. ①童话-瑞
典-近代-缩写 IV. ①I532.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第271823号

作 者 王 辉
责任编辑 李 鹏
出版发行 现代出版社
地 址 北京市安定门外安华里504号
邮政编码 100011
电 话 (010) 64267325
传 真 (010) 64245264
电子邮箱 xiandai@cnptc.com.cn
网 址 www.modernpress.com.cn
印 刷 三河市玉兴印刷
开 本 700×1000 1/16
印 张 13
版 次 2013年1月第1版 2013年1月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5143-0853-2
定 价 25.80元



阅读辅导

作者

塞尔玛·拉格洛夫是瑞典19世纪末出现的新浪漫派主义文学的代表。她一生创作了许多部长篇小说、短篇小说、回忆录和童话故事。她的多部作品被改编为电影在瑞典和北欧以及世界各地放映。她的作品也成为画家们创作的源泉。她于1858年11月20日出生于瑞典中部韦姆兰省的一个军官的小庄园——莫尔巴卡庄园，并在那里度过了童年、青年和晚年。其中获得诺贝尔文学奖的《尼尔斯骑鹅旅行记》也是在莫尔巴卡庄园完成的。

她的父亲是位陆军中尉，结婚后一直居住在莫尔巴卡庄园，从事农业劳动。劳动之余，全家人喜爱坐在一起朗读诗歌和小说。她父亲酷爱文学这一特点以及热爱韦姆兰家乡风俗的传统习惯对拉格洛夫的文学生涯起了很大的作用。在她的作品中，特别是在她的童年和青年时代的作品中，她的父亲往往是她作品中的灵魂人物。即使父亲去世了但每年父亲生日——8月17日，她总是要邀请庄园里和附近的乡亲们来庄园聚会庆祝，以示对父亲的怀念。

除了父亲之外，祖母和姑姑对拉格洛夫的成长也有很大的影响。祖母和姑姑总是跟拉格洛夫讲韦姆兰民间传说和故事，这些民间传说和故事极大地影响了拉格洛夫写作艺术的早期阶段。

拉格洛夫出生后不久，左脚不幸成了残疾。3岁时，两脚完全麻痹不能行动，从此以后她总是坐在椅子上听祖母和姑姑讲故事。7岁以后她开始大量阅读，书籍给她病残的身体带来莫大的精神安慰。终于某一天，她读到一本关于美国印第安人的冒险小说，激发起将来她要从事写作的欲望。后来，拉格洛夫的双腿经过多次治疗，能像健康人一样行走，但是走起路来脚仍然有点跛。

1881年夏，拉格洛夫在妇女运动积极分子、女作家爱娃·弗里克赛尔鼓励下，决定一边写作，一边把自己培养成一名女教师。她不顾父母反对，并设法筹措到一笔钱，于同年只身前往斯德哥尔摩求学，次

年考入斯德哥尔摩罗威尔·女子师范学院。她于女子师范大学毕业时 27 岁，然后在兰德克罗一所名叫兰兹克罗纳女子学校任教 10 年。教学之余，她积极参加政治集会，投身世界和平运动，深夜则投身于伏案创作。

1902 年，塞尔玛·拉格洛夫受瑞典国家教师联盟委托为孩子们编写一部用故事的形式来介绍地理学、生物学和民俗学等知识的教科书。4 年后这部以童话形式写成的长篇小说《尼尔斯骑鹅旅行记》出版了，立刻就受到了大家的欢迎。

鉴于塞尔玛·拉格洛夫在创作上的杰出贡献，1909 年，她由于“作品中特有的崇高的理想主义、丰富的想象力、平易而优美的风格”获得诺贝尔文学奖。1914 年，她被选为瑞典皇家科学院的第一位女院士，并且挪威、芬兰、比利时和法国等国家还把本国最高的勋章授予她。

作品内容

《尼尔斯骑鹅旅行记》写的是一个有关小男孩尼尔斯的故事。尼尔斯住在瑞典的威明海格小村庄，他是一个调皮捣蛋的小孩，不喜欢读书，但好捉弄小动物。初春的一天，他的父母上教堂去了，他在家里面为捉弄一个小妖精而被它用魔法变成了一个拇指般大的小人儿。正在此时，一群大雁从空中飞过，家里的一只雄鹅马丁也想展翅跟随大雁飞行，尼尔斯看到马丁在试飞，他跳到马丁的身上，紧紧抱住鹅的脖子，一起飞上了高空。从此他骑在马丁的背上，跟随着大雁们飞到拉普兰。可是，在飞到拉普兰的整个路途中，他们经历了许多困难，饱尝了很多风险和苦难，也了解了一些传说故事。在漫游中，他从旅伴和其他动物身上学到了很多优点，逐渐改正了自己淘气调皮的缺点，培养了勇于舍己、助人为乐的优良品德。当他重新回到家，变成人之后，他已经不是从前调皮捣蛋的尼尔斯了。他开始喜欢上学了，也不再捉弄小动物了。作者通过这个故事启发儿童少年要有良好的品德和旺盛的求知欲，要善于取人之长补己之短。

作品影响

这部作品使拉格洛夫在瑞典享有崇高的威望，在瑞典出版的纸币中就有她的头像——正面是她的头像，反面是她的代表作《尼尔斯骑鹅旅行记》书影。不仅如此，这部作品不仅成了一部世界名著，并赢得了与丹麦童话作家安徒生齐名的声誉，成为一个响誉世界的瑞典作家。

作品特点

和其他童话名著相比，《尼尔斯骑鹅旅行记》最大的特点就是它所选择的视角——在天空中——给我们带来的新鲜感。相信每个人，不管他（她）是孩子还是成年人，都有过在天空中自由自在地翱翔的梦——然而这也只能是梦而已。正因为如此，当我们发现，居然有这样一本书，能够带着我们跟随骑在鹅脖子上的小男孩尼尔斯，经历如此多的或有趣或惊险的场景时，我们自然惊喜不已。

拉格洛夫的创作善于把幻想同现实交织在一起，把现实幻想化而又不完全脱离现实，把自然浪漫化而又不完全脱离自然，她的这一写作特点在《尼尔斯骑鹅旅行记》中尤为突出。在这部作品中，她别具匠心的构思和高超的写作技巧，使得世上的万物都有了思想和感情。书中大量采用拟人的写法，把人类世界发生的事情搬到动植物世界中去，使整部作品有了动感；人和人性化的动植物活跃于其间并且有机地结合在一起，使整部作品充满情趣，也极为生动浪漫。此外，她在书中还运用了形象而生动的比喻手法，穿插了大量童话、传说和民间故事，前呼后应的情节同独立成章的故事相结合是这部作品的另一个重要特色。《尼尔斯骑鹅旅行记》全书以尼尔斯从小孩子变成拇指大的小人儿，又从小人儿重新变回人为主线，故事中间穿插了许多独立成篇的故事、童话和传说，使得各章既自成一体，又互相连贯。



原著阅读

第一章 小精灵

从前，在瑞典的威明海格小村庄里，有一个名叫尼尔斯的小男孩。他到十二岁时，就和村子里其他的小孩一样，夏天放鹅，冬天读书。但是，他是一个很调皮的小学生，也是一个很不好的牧鹅孩子。在学校里，所有的老师都不喜欢他，由于他总是不好好学习功课；在鹅群中，鹅儿们也总是啄他，因为他老是戏弄他们，甚至把他们翅膀上的羽毛扯下来。

那是一个星期日，尼尔斯的爸爸妈妈到邻村的市集上去了，把尼尔斯一个人留在家里。尼尔斯穿着方格子布的衬衫和簇新的皮裤子，衬衫上面还有一排几乎像腰带扣子那么大的螺镗纽。这是他节日里才穿的衣服，本来他想跟着爸妈一起出去的，顺便向别人夸耀一下自己的新衣服，可是这一次，他却没能如愿以偿。

可是，仿佛是故意和他为难一样，爸爸在即将跨出家门的时候，突然想起要看看他的记分册。其实，他的分数有了

【名词解释】

如愿以偿：偿，实现、满足。按所希望的那样得到满足。这里指愿望实现。

一点进步，至少比上星期要好一些：他一共得了三个两分和一个一分。但是，这三个两分和一个一分，怎么能使爸爸满意呢？爸爸立刻命令尼尔斯留在家里温习功课，并且警告他，要是尼尔斯再不好好学习，就让他尝尝新皮带的滋味。虽然，尼尔斯很不想听爸爸的话，可是爸爸的新皮带上面有一个很坚硬的铜扣子，这使尼尔斯不得不坐在书桌前看书。尼尔斯翻开教科书，翻着翻着，他的眼睛就向窗外望去……

在春光明媚的三月里，雪已经融化了。在尼尔斯家的整个院子里，雪水不仅变成了浑浊的“小溪”，而且还泛滥成好几个广阔的“湖”。公鸡和母鸡高高地举起爪子，小心翼翼地绕着这些水洼走，但是鹅儿们却勇敢地涉到冰冷的水中。他们在那里嬉戏、溅水，把一阵一阵的水珠向四面八方洒去，形成一道道小波纹。

如果不是这些讨厌的功课，尼尔斯自己也不会反对鹅儿们到水洼中去涉水的。他看着书本，深深地叹了口气，非常厌恶地背着这些功课：“有袋类和翼手类属于哺乳类。有袋类又可分为……”这时，门突然响了一声，一只毛蓬蓬的公猫溜到房间里来了。尼尔斯认为，猫是不属于有袋类也不属于翼手类，所以对他非常喜爱。他甚至忘掉了公猫留在他身上的伤痕和爪痕，那还是他和公猫上一次战斗的“纪念品”呢。“呼噜——呼噜——呼噜！”尼尔斯唤着猫儿，猫儿一看到尼尔斯就吓得弓起了背，并朝着房门倒退。这只猫儿十分清楚他自己在跟什么人打交道，他一直深深地记着，在三天前，尼尔斯曾经用燃着的火柴烧过他的胡须。

“我的可爱的猫儿，来呀，过来呀，我的胖猫儿！我们一起玩会儿吧。”尼尔斯在猫的耳朵下面轻轻地搔着。这个动作对猫来说是非常舒适的，猫儿立刻放松警惕了，他开始打起呼噜来，同时用身子轻轻地擦着尼尔斯的小腿。其实，

【阅读理解】

有袋类和翼手类是哺乳动物中的两个类别，前者如袋鼠，胸前有一个肉袋；后者如蝙蝠，他的手上有薄膜，和鸟类的翅膀一般。

尼尔斯是打着歪主意的，他要让猫儿先舒服一会儿，之后，尼尔斯用手猛地一拉——猫儿就倒挂在自己的尾巴上了。

“喵——喵——喵！”猫儿发出刺耳的尖叫。

“哈——哈——哈——哈！”尼尔斯的笑声比猫儿的叫声还响。他把猫儿向上一抛，猫儿就在半空中翻了一个跟斗，但猫儿还来得及用他的爪子在尼尔斯的身上“抚摩”了一下。

他们的游戏就这样结束了。猫儿逃走了之后，尼尔斯又开始专心念书，“属于翼手类的动物有……”但是，尼尔斯结果还是不知道究竟什么动物是属于翼手类的，……原来他已经呼呼地睡着了。

二

尼尔斯没有睡多久，就听到了一阵吵闹声。他抬起头看了看挂在桌子上面的那块镜子，它可以反映出整个房间的动态。尼尔斯伸长了脖子，开始仔细地观察镜子里发生的一切。房间里没有第二个人，可是为什么妈妈放衣服的箱子打开了呢？尼尔斯好奇地想着。尼尔斯不禁恐慌起来，或许在他睡着的时候，一个小偷悄悄地溜进房间里偷东西，而现在，那个小偷也许还躲在箱子或是衣橱的后面。尼尔斯吓得缩紧了身子，不敢大声呼吸。突然，镜中闪过一个黑影，接着那个黑影又闪了一次，又闪了一次……

在衣箱的边沿上，有一个东西正在慢慢地小心地爬着。是老鼠吗？不，这不像是老鼠。尼尔斯目不转睛地盯着镜子，想看清楚那到底是什么东西。奇怪极了！箱沿上怎么会有一小人儿呢？这个小人儿的头上不仅戴着尖顶软帽，身上披着直拖到脚跟的长外套，脚上还穿着一双红色的附有银扣子的短皮靴。这不是小精灵吗？真正的小精灵！妈妈经常对尼尔斯提起那些小精灵，妈妈说他们是生活在树林里的，他们不但能够说人类的话，而且还能够说兽类和鸟类的话；他们不仅知道地底下所有的宝藏，而且能变魔术；只要小精灵们愿意，他们就能使冬天的雪地开出鲜花来，也能使夏天的小河一下子结冰。

【同步思考】

箱沿上是什么东西呢？

但是，这个小精灵闯到尼尔斯的家里来干什么呢，他在妈妈的衣箱里找什么东西呢？

“好吧，让你瞧瞧我的厉害。”尼尔斯低声说。他从墙上拿下捉蝴蝶用的捕虫网，轻轻一挥——小精灵立刻就落到网里去了，就像一只被捉住的蜻蜓一般。小精灵的尖顶帽一直滑到他的鼻子上面，他的脚被他宽大的外套绊住了。他努力地挣扎着，挥舞着两支手臂，竭力想抓住网索。可是，他刚站稳，尼尔斯就把捕虫网一抖，小精灵又晃来晃去。

“听我说，尼尔斯。”小精灵苦苦哀求着说，“放我出去吧！我一定会给你一块金币，一块比你衣服上面的纽扣还要大的金币。”

尼尔斯想了一会儿。

“好吧，这主意倒很不错。”他说完之后，就停止抖动捕虫网了。

小精灵拉着网索很敏捷地爬了上来，当他爬到铁■子那里，尖顶软帽刚刚伸出了捕虫网的边沿。

尼尔斯突然觉得这桩交易似乎太便宜小精灵了。除了金币以外，他还想让小精灵教会他的功课，他还想得到更多的东西。“小精灵一定会同意我的要求，因为他已经落在我的手里了。”尼尔斯得意地想着。

于是尼尔斯又把捕虫网一抖。接着，尼尔斯觉得头上受到了猛烈的攻击，捕虫网里的小精灵从他的手中飞走了，他自己也像陀螺一样滚到墙角里去了。

三

一瞬间，尼尔斯躺在墙角里动弹不得。他一边呻吟一边站起来，现在房间里只剩下他一个人，小精灵早已经不见踪影了。但是屋子里箱子依然盖得严严实实的，捕虫网依然挂在墙壁上。

“难道这是在做梦吗？”尼尔斯说，同时向自己的书桌走去。

尼尔斯走了两步，突然觉得这房间好像有问题。墙壁突然向四面退了很多，天花板也升得很高很高。他常常坐的那把安乐椅，也变得像一座不可攀登的高山一般。他为了爬到那把椅子上面，不得不像爬一棵桠桠叉叉的橡树那样，从雕花的椅脚上慢慢地爬上去。

那本教科书仍然放在书桌上，但对于现在的尼尔斯来说，它非常巨大，尼尔斯无法看清在这本书上任何一个字母，于是，尼尔斯把肚子贴在书上，慢慢地从一个字爬向另一个字，又从这一行爬向另一行。

等他把一个短句读完之后，汗都冒出来了。

“真是的！照这样子下去，估计明天晚上也念不完一页。”尼尔斯用袖子擦着额上的汗水说。突然，他看见镜子里有一个很小的小人儿正在看他。那小人儿跟小精灵差不多大，只是穿着不同，他穿着一条簇新的皮裤子和一件方格子

【阅读理解】

由于尼尔斯戏弄了小精灵，小精灵不得不对他施魔法。尼尔斯走了两步，觉得这房间好像有问题，其实不是房间有问题，而是尼尔斯自己变小了，此墙壁会向四面退去，天花板也升得很高很高，他那把安乐椅也像山一样高。

布的衬衫，衬衫上面还有一排很大的纽扣。“哈哈，又来了一个小精灵！”尼尔斯想，“他还打扮得这么好看！好像是到我家来做客似的！”

“喂，你在这里干什么？”尼尔斯喊道，同时用拳头威吓那个小人儿。

那个小人儿也像尼尔斯一样，举起小拳头威吓着尼尔斯。

尼尔斯立刻威风凛凛地叉起腰来，向对方伸了一下舌头，镜子中小人儿也威风凛凛地叉起腰来，也向尼尔斯伸了一下舌头。尼尔斯顿一顿脚，小人儿也顿了一顿脚。尼尔斯跳着，像陀螺一般地旋转，挥舞着两手。可是那个小人儿丝毫不肯落在他的后面，他也跳着，也像陀螺一样旋转着，并挥舞着两手。

这时，尼尔斯一屁股坐在书上面，伤心地哭起来了。他终于明白了，原来是小精灵对他施了魔法，那个镜子里面的小人儿正是他自己。尼尔斯哭了一会儿，就把眼泪擦干了，他决定出去找那个小精灵。如果他好好地恳求小精灵饶恕他，小精灵也许会让重新变回原形吧？尼尔斯就开始向院子里跑去，一群麻雀正在屋子前面跳来跳去。当尼尔斯爬到门槛上时，那群麻雀飞到篱笆上面，开始张开他们的喉咙，全力高叫着：“大家快来看尼尔斯啊！变成小人儿的尼尔斯啊！”“咯——咯——”公鸡也高兴得直啼。母鸡们拍着翅膀，争先恐后地咯咯大叫：“真活该！活该！活该！”鹅儿们围住尼尔斯，伸长了脖子，然后在他的耳边啾啾叫：“好啊！好极了！现在该轮到你害怕我们了吧？害怕吗？”接着，他们就用硬嘴啄他，有的啄他的臂膀，有的啄他的脚。如果不是一群大雁飞过村子上空，或许可怜的尼尔斯要倒大霉了。

一群大雁在天空中排成一个漂亮的人字形，当他们看到那些正在院子里飞得很低的家鹅时，便朝地面俯冲下来，齐

【名词解释】

恳求：向发出动作的对象以一种诚恳真挚的态度请求（帮助、事情...），给人感觉十分郑重。

声呼唤道：“跟我们一起来吧！跟我们一起来吧！我们要飞到北方，飞到拉伧兰去！”尼尔斯家的那群家鹅立刻就把尼尔斯忘记了。他们激动地拍打着翅膀，很想试试自己是不是也可以飞到天上去。一只年老的母鹅——她一定是鹅群中大多数鹅的老奶奶——却绕着他们大叫：

“千万不要发疯！你们不是像他们那样的流浪汉，你们是受人尊敬的家鹅！”

接着，她昂起头，向天空中喊道：

“我们在这里的日子过得很好！我们在这里的日子过得很好！”

但总有不听话的鹅——一只年轻的公鹅张开又宽又大的白翅膀，飞似的沿着院子跑来跑去。

“等一下！等一下！”他叫道。“我要跟你们一起飞去！我跟你们一起飞去！”

“这不是我家鹅群中最强壮的公鹅——马丁吗？”尼尔斯想，“或许他真的会飞来的！”

“停，停！”尼尔斯叫道，他立刻向公鹅马丁跑去。

尼尔斯好不容易才追上马丁，他看中了一个机会，拼命地往上一跳，双手就搂住了马丁的长脖子，把自己的整个身子挂上去了。但是公鹅一点感觉也没有，好像尼尔斯不存在那儿一般。他猛烈地煽动着翅膀：一次，两次，三次……连他自己也不敢相信，就这么一下子飞起来了。

在尼尔斯还没有反应过来之前，他们已经高高地飞到天空中了。

【同步思考】

谁要跟着大雁一起飞？

第二章 骑在白鹅的背上

一

尼尔斯骑在马丁的背上，就好像骑士骑着一匹狂奔的骏马一样。这时，大风迎面吹来，扯着尼尔斯的头发，在他的耳朵旁边吼叫着、呼啸着。他缩着头，蜷着身子，把整个身体都贴在公鹅马丁的脖子上。他吓得牢牢地抓住了鹅毛，眼睛也紧紧地闭起来了。

“我好像要掉下去了，要掉下去了！”每次马丁又宽又大的白翅膀向下一拍，尼尔斯就这样喊叫着。

但是，十分钟过去了，甚至二十分钟过去了，尼尔斯还是没有掉下去。最后，他终于鼓起勇气，睁开了眼睛。

尼尔斯放眼望去，在他的左边和右边，大雁们扑动着自己的翅膀。在他的头上，漂浮着一朵朵白云，白云几乎快要碰到他了。在很远很远的下面，横着黑黑的土地，但那黑黑的土地一点儿也不像土地，好像有人在上面铺了一条极大的花格子手帕。有一些格子是全黑的，有一些是灰黄色的，更有一些是淡绿色的，其实是一块块才长出嫩草的草地和一片

片耕过的田地。

大雁们一直往前飞，飞啊，飞啊，草地和田地换成了黑色的树林，白色的湖泊又代替了树林，接着湖泊又重新换成了土地。突然，尼尔斯感到很沮丧。

“难道他们要一直把我带到拉伯兰去？”他想。

“马丁，马丁！”他对公鹅喊道，“快回家去吧！我们飞得够了，够了！”

但是马丁不搭理他。于是，尼尔斯使出全身的力气，用小木靴的靴尖踢马丁。

马丁微微转过头来，啾啾地叫道：

“喂，你能不能好好地坐着？你再调皮，我就把你摔下去，到时候让你自己翻着跟斗摔下去！”

尼尔斯听了之后，只好老老实实地坐着不动。

【名词解释】

拉伯兰：就是瑞典，挪威北部和苏联西北部的一个区域。

二
二

整整一天，白鹅马丁跟那群大雁飞得一样快，好像他从来没有做过家鹅，一生长下来就是在飞翔中度过的。

“你这本领是从哪儿学来的？”尼尔斯惊奇地问。

“我从来没有学过。”马丁说。

黄昏来临时，马丁终于觉得累了。他一会儿落在后面，一会儿突然冲到前面，一会儿好像落到坑里去一般，一会儿又突然向上窜去。

大雁们看到了这一点，很为他担心。

“阿卡！阿卡！”他们叫道。

“怎么了？”飞在全群大雁前面的那只母大雁叫道。

“那个白羽毛落到后面去了！”

“他应该明白，快点飞比慢慢飞要省力！”母大雁头也不回地叫道。

马丁竭力想把翅膀扑得更快更有力，但是他那对疲倦的翅膀越来越重，最后再也不听他的使唤了。

“阿卡！阿卡！”

“又怎么了？”

“白羽毛又落下去了！”

“他必须明白，飞得高比飞得低更省劲！”

可怜的马丁用尽全身力气，努力地向上飞去。可是，他